

La cançó popular i l'art moral a Catalunya

A mitjans del segle passat a Catalunya es rebé una gran influència del moviment romàntic que invadi i regentia la gent intel·lectual de tot Europa. Catalunya es trobava amb un revifament de les forces econòmiques, l'activitat innata dels catalans per l'aveniment de les circumstàncies, i havien de reuotllat enormement; la riquesa augmentava i el benestar deixonava la preïja de les activitats intel·lectuals de l'èlite intel·lectual i artística dels homes estudiosos i d'ànima sensible. Es feu memòria de les gents heràiques de l'antiga nacionalitat catalana, i admiraren les llegendes i tradicions, es comptaren els costums fills i conservadors de la fortitut de la raca i els literats despertats pel crit d'auçada de "La Veu del Poble" d'Herder, i adonaren de la força i encís de la cançó popular.

PALAU DE LA
MUSICA CATALANA

Orquestra Simfònica de Barcelona

ANY XII^e

PRIMERA MANIFESTACIÓ
SIMFÒNICA D'AUTORS IBÈRICS

Direcció:

Mestre LAMOTE DE GRIGNON

SOLISTES:

Na MERCE PLANTADA, sopran

En GASPAR CASSADÓ, violoncel·lista

En MANUEL DE FALLA, pianista

QUATRE CONCERTS

els dies: dijous 20, diumenge 23, dimecres 26

i dilluns 31 d'octubre de 1921, al vespre

Primer Concert

AUDICIÓ 192 DE LA
ORQUESTRA SIMFÒNICA
DE BARCELONA

BRETÓN	Preludi de l'òpera «Gari».
TURINA	Tres danses fantàstiques. (ESTRENA)
ARREGUI (V.)	Història d'una mare, poema sim- fònic. (1.ª audició)
CASSADÓ (J.)	Concert, per a violoncel i orquestra.
PAHISSA	Somni.
LAMOTE DE GRIGNON	Sis cançons, amb orquestra. (1.ª audició)
VILA (A.)	L'any mil, poema simfònic.

Segon Concert

AUDICIÓ 193 DE LA
ORQUESTRA SIMFÒNICA
DE BARCELONA

ISASI (A.)	Segona simfonia.
SANCHO MARRACO	Tres glosses de cançons populars. (ESTRENA)
MORERA	Concert, per a violoncel i orquestra.
BRETÓN	Salamanca, poema simfònic. (1.ª audició)
ALIÓ	Cançons, amb orquestra. (1.ª audició)
GRANADOS	
LAMBERT	
ZAMACOIS	
BORRÀS DE PALAU	
GRANADOS	Dues danses espanyoles.

Tercer Concert

AUDICIÓ 194 DE LA
ORQUESTRA SIMFÒNICA
DE BARCELONA

GARRETA	Suite en sol.
GURIDI	Una aventura de D. Quixot, poe- ma simfònic. (1.ª audició)
MORERA	Dansa de Gnoms.
C. DEL CAMPO	«Airifios, airifios, aires», poema simfònic. (1.ª audició)
BARBERA	Tres miniatures.
LAMOTE DE GRIGNON	Glossa de la cançó popular, «EL TES- TAMENT DE N'AMELIA».
»	Andalusia, quadre simfònic.

Quart Concert

AUDICIÓ 195 DE LA
ORQUESTRA SIMFÒNICA
DE BARCELONA

PAHISSA	Canigó, preludi.
NOGUÉS	Rudy, poema simfònic.
PUJOL (F.)	Festa, danses característiques.
M. DE FALLA	Tres cançons extretes de «EL AMOR BRUJO». (1.ª audició)
»	Nits d'Espanya, nocturns per a orquestra i piano.
CASADEMONT	Escena final del poema «ANACREONT». (ESTRENA)
PEDRELL	Els Pirineus. a) Escena dels jocs. b) Cançó de l'estrella.
ALBÉNIZ	Catalònia, escena popular.

CONDICIONS I PREUS D'ABONAMENT I DIARI
als **QUATRE CONCERTS** de la
PRIMERA MANIFESTACIÓ SIMFÓNICA
D'AUTORS IBÈRICS

LOCALITATS	ABONAMENT		A DIARI	
	Pel públic	Pels socis de l'Associació Musical de Barcelona	Pel públic	Pels socis de l'Associació Musical de Barcelona
	Pessetes	Pessetes	Pessetes	Pessetes
Llotges pati..... sense entrades	200	160	60	50
» principals.... » »	170	135	50	42
Sillons pati i amfiteatre amb entrada	25	20	8	7
Circulars pati..... » »	20	17	6	5
Graderia i laterals pati. » »	15	13	5	4
Setis numerats, I rengle » »	15	13	5	4
» » II a V rengle » »	12	10	3'50	3
ENTRADA GENERAL.....	—	—	1'60	—

El timbre a càrrec del públic

QUEDA OBERT L'ABONAMENT

al Magatzem de Música **UNIÓN MUSICAL ESPAÑOLA**
(abans Casa Dotesio) Portal de l'Angel, núms. 1 i 3

Per a obtenir la rebaixa concedida als Srs. Socis de l'Associació Musical, precisa obtenir les localitats abans del dia de concert.

La cançó es recullí i s'estimà amb
tota la seva valor: l'amor i el coneixement
de l'ingènua sentiment
del poble, l'estudi de l'autiss lite-
ratura catalana (Catalunya fou
en l'edat mitja ^{la primera regió} que s'estranyà
del llatí, escrivint en llengua
vernula ~~seu~~ obres d'alta valor
filosòfica) arborà el cor dels
homes de lletres i començà l'era
del modern renaixement de la
llengua catalana amb ²⁰⁷ poetes i pro-
vistes. Però fou principalment
per la cançó popular que la nova
poesia prengué vida i no volent
la poesia sinó que també la art
germana la mítica.

Mes així com en la literatura
foren els homes ^{cultes} cultes els que pri-
mer comprenyeren i s'aprofitaren
de ~~la~~ art tradicional, en la mu-
sica fou quasi un sol privile-
giat, un humil trovare popular

3

el que s'en enamorà i se la sen-
seva per a tornar-la al poble en
forma d'art coral.

Aquest humil trovair es deia Arnau
Clavé. Era un obrier que tocava la qui-
tarra i pobre de ~~solament~~ fortitut, l'irigue,
per el treball i amb un cor sensible
i amb una ànima santaniosa, dic-
tava cançons lletra i música que
ell mateix i uns pocs cantaires can-
taven pels cafès recollint aplausos
i algun recapte dels públics hu-
mil que'ls escoltava. Del terceto que
formaven vingué un chor. En
Clavé era despert d'intel·ligència
i estudiosa i flairava en l'amb-
ient que s'abolta. Per més
que admirava i puja de la
música d'òpera italiana que alla-
vor privava i aclorava i ventà
l'olor de la renaixença catalana
que començava; i a mida que'l
chor s'augmentava creixia el resart

prenia força i personalitat sense
 perdre l'encís espontani de la
 cançó del poble. La cançó d'en Clavé
 era vulgar encara, però ja hi havia
 sempre era franca i espontània i
 de tan en tan hi esmentava una
 delicadessa i una puresa que la
 cançó camperola tradicional li
 encomanava. O aquella obra anà
 creixent, perquè el cor no so-
 lament de la classe humil sinó
 també de la gent distingida de
 la ciutat. El geni de l'artista
 i anà desplegant en compo-
 sicions morals que encara avui
 delecten i a estones admiren
 per la seva forta personalitat,
 per la plasmació de la natura,
 pel geni de la transformació
 del cant popular tradicional
 amb la melodia personal i

Caràcterística de l'autor.

En Claué ~~si aprengué~~ no tingué' requidors
que n'alguin la pena d'esmentar en guany
a la seva obra de compositor; en canvi
les associacions corals a 'imitació'
de la seva, s'estengueren per tot Catalunya,
cantant amb gran fervor el
repertori de l'inspirat fundador.

En Claué segurament que al
formar les societats a Catalunya, i ins-
pirà amb la creació del tipus de
pseuon que en aquell temps se
creat a França per W. Philhèros.

A França tingué' el gènere un
origen més artístic. Les classes de
solfeig, pel sistema mutu, eren
la base d'aquelles associacions; conta-
ven segurament amb més art.
Els nostres cors no aprenien tant
de veina ven i l'execució era ris-
teja i primitiva. Però el repertori
del ~~cor~~ francès beta a base
de composicions de concurs era en

General amorfe, sens ànima i
 artísticament de cap eficàcia ver-
 dadera. En canvi els chors d'En
 Claué, pastats amb l'ànima del
 poble, nascuts d'una renaixença
 d'una raça, tingueren una vera
 eficàcia artística social per a la
 nostra terra. Cantaven quelcom
 de la seva pròpia ànima i por-
 taven a dins un daler de vida
 i ^{una}esperança fructificadora per
 l'esdevenir. L'obrer cantava en sa
 pròpia llengua res alegries i tristeses,
 entonava amb joia, i deatitant lo
 i dignificant ~~per~~ el treball amb
 el qual es guanyava el pa de cada
 dia; la teina del taller, la collita
 del blat i del raïm que En Claué
 veï premia per tema dels rústics
 poemes, al costat dels idilis am-
 perols i dels cants al sentiment
 de la virtut i de la pàtria.

que feu

7

Mes mort En Clauís l'any 1874 encara que les dones d'homes i a guantaven (i encara duren de nou, però sense vida) la seva obra decaigut, sense el geni que l'arborava i la tortura amb son exemple i amb la ^{seua} conspiració de mi-
ri intèrims. Mes la renaixença catalana anava creixent i desplaçant-se. La cultura general, prenent per base el coneixement de la pròpia història i naturalia, s'anava estenent i essent més profunda i per això l'obra de les primi-
tives societats donava lloc a una nova i amb una forma més adequada a la nostra època, encara que sense perdre la característica, al contrari afirmant-se al sentit innat de la raça i per lo

Tant prenent per base el nostre cant popular, pres directament del poble i transformat en nova saba artística.

Fa més de trenta anys que's fundà la primera societat coral portant l'iniciativa d'aquesta forma de l'art coral a Catalunya. El seu exemple fou seguit ben a viat per tots els ciutadans de la nostra terra i fins ha influït en la manera d'esser de les millors societats corals del rest d'Espanya que existeixen quasi exclusivament en el nord de la Península.

Les característiques d'aquests cors mixtos són prou singulars per esser notades pels intel·ligents que han tingut ocasió de sentir-los. Richard Strauss, Saint-Saëns i Vincent d'Indy ^(entre altres) ~~han~~ ^{han} estimada i elogiada i el més recentment capelmeister Felix Weingartner ~~amb~~ ^{amb} la seva presència i direcció a quate l'Orquestra de Bremen.

manes, en feu una amable al·lusió en la seva recent comunicació mensual a la Societat de les ~~M~~^Macions a Ginebra, cosa que agrairé en l'ànima.

La característica ~~de~~^{única} singular en la formació del ~~chor~~^{cor}, consisteix en que a diferència de les veus d'homes i dones hi consten les veus de nois, les quals, quan no tenen una part coral especial per ells, doblem generalment les veus de dona. Així dona una major pureza de so a les veus blanques i una especial claredat de timbre.

La quasi tots tenen verament un caràcter popular; són formats per gent humil que tot el dia treballen en el seu ofici i el vespre es dediquen les hores del vespre al estudi coral.

Els cantaires canten sense cobrar mai cap estipendi: al contrari solen pagar la seva quota mensual que serveix per a formar una caixa

especial de socors en cas de malaltia

En l'esperit d'aquestes associacions
hi bateja una entusiasme i idealitat
se propies i creixença per
el país natal, un entusiasme per
un esdevenidor de glòria, que s'refle-
xa en el cant com l'expressió
més directa. En aquesta idealitat i
en aquest entusiasme resideix la vera
força i el temps que es guanya
i dona caràcter a la vida i al
cant d'aquestes associacions.

Constant aquests cors de
veus d'homes, dones i nens, provi-
nents de les classes populars, no cal
dir l'influència cultural artística
i social que exerceixen, ja que's
pot dir que aquests orfeons ^{com} un
llar de foc sagrat ^{per} els més bells
i purs sentiments de l'home.

Encara que la característica del repertori d'aquestes entitats coincideix amb el cant popular harmonitzat i glorat pels nostres compositors, no's deixa per ço de conrear el gènere coral dels altres països, la polifonia clàssica del cincent; i fins, per les agrupacions més solidament formades, el gènere transcendent dels oratoris. Jo he sentit cantar corals de Bach per un petit orfeó de montanya ~~for~~ el director del qual era un rustic forjador d'esquelles ~~de~~ pels ^{remats} ~~pastors~~. Un orfeó d'una població agrícola no la molt canta El Magnificat de Bach. a Barcelona i han ^{fet} moltes audicions de la novena simfonia i les més

grans obres del vell cantar de Leipzig.
 Mes sobretot l'eficàcia d'aquestes
 associacions s'ha fet notar en la res-
 tauració del cant religiós. La polifonia
 clàssica palestina ^{griega} ~~griega~~ és conuenada
 amb amor al costat dels madri-
 galistes de la gran època.

Aquest renaixement del nostre
 art coral no podia menys de
 tenir la seva correspondència en
 la producció dels compositors ca-
 talans. S'ha creat un repertori
 d'harmonitzacions i de glores de
 les cançons del poble, que's
 distingeixen per un matís espe-
 cial del pintoresc, del color i
 del sentiment i un gran po-
 pular. Obres de més ^{engrandides} ~~engrandides~~
 han sigut també creades pels
 compositors de més alè. Tenim
 un autor que'm plau anomenar
 en aquesta magna assemblea
 qui ha sapigut interpretar l'à-
 nima musical del seu poble amb
 les formes més pures i amples. An

Joni Nicolau ha creat obres que en el gènere choral a capella són admirables pel seu son i per la seva forma, pel seu caràcter i pel seu sentiment profund.

En el repertori de música religiosa l'influència ha estat també de gran eficàcia. El reviviment del nostre cant tradicional per mitjà dels cors mixtos ha creat entre nosaltres un cant popular religiós en el qual la cançó del poble i el cant gregorià es foren amb íntima abraçada, donant al men entendre un gènere singular en la literatura moderna popular religiosa, en el qual una escaienta ingenuïtat s'empelta a la reverència del sentiment d'adoració a la divinitat.

Resumint: Si m'he atrevit a molestar un moment aquesta magna assemblea convocada a l'on-

bra del geni de Beethoven, el
 geni humaníssim de la música,
 el geni de l'aspiració suprema
 a la bondat i a la bellesa, ha
 estat per a mostrar-nos una
 obra de popularització del nos-
 tre art nobilitísim de la mú-
 sica, per mitjà de l'art coral
 verament popular, arrelant
 el poble per mitjà de la can-
 çó de raça; i amb l'empenta
 i sinceritat d'aquesta ^{un cop aquest art} ~~l'art~~ ^{coral}
 germinar el ~~Text~~ i la frui-
 ció de la bellesa de l'art
 més enlairat, en les entranyes del
~~veu~~ poble en les classes socials
 humils, que són l'alsapren
 de la regeneració de la socie-
 tat futura.

La cançó popular és com
 la llavor de tot art musical; ell
 té la portalesa i la raba de la
 sinceritat xuclada del fons de
 les races. És amb aquesta raba,

15
Amb aquesta fortitut, que recdu
carem el sentiment del poble i
que li despertarem ^{el gust} de les obres més
frescudents; que li enarborarem
~~el sentiment de l'amor~~ que
a germina als homes, trobant
de ^{així} punt en el sentiment de
la Bellera aegusta.

Juan Milla

Març 1927

1927

Mon treball llesit per En Pujas
a Alemanya en el centenari
de Beethoven

La chanson populaire et l'art choral en Catalogne.

Vers le milieu du dernier siècle ~~en~~ ~~la~~ Catalogne fut
fortement ~~forte~~ influencée ^{par le} mouvement romantique qui envahit et suggestionna
tout le monde intellectuel de ~~l'Europe~~ l'Europe. C'était pour la Catalogne
le moment de la révivification des forces économiques; l'activité
native des catalans s'était développée énormément par suite des
circonstances favorables; la richesse augmentait et le bien-être
réveillait le désir des activités intellectuelles dans l'élite des hommes
^{studieux} et d'âme sensible, ~~et de l'âme sensible~~. On fit mémoire des gestes
héroïques de l'ancienne nationalité catalane, on admira ses lé-
gendes et ses traditions, on constata les coutumes filles et conserva-
trices de la fortitude de la race, et les littérateurs, réveillés par
l'ambade chantée par Herder dans "La voix du peuple," eurent
la vision claire de la force et du charme de la chanson populaire.
On recueillit la chanson et on l'estima dans toute sa valeur;
l'amour et la connaissance des ingénus sentiments du peuple,
l'étude de l'ancienne littérature catalane, (la Catalogne fut
a été dans le moyen âge la première région qui, abandonnant

l'usage de la langue latine, a écrit dans sa propre langue, ~~et~~
~~des~~ des œuvres de haute valeur philosophique, enflamma
 le cœur des hommes de lettres, ^{c'est ainsi que} ~~et~~ commença l'ère de la moder-
 ne renaissance de la langue catalane avec ses poètes et pro-
 sateurs. Mais ce fut principalement par la chanson populaire
 que ^{la} nouvelle poésie prit de la vie, et non seulement la poésie,
 mais encore la musique, sa sœur artistique.

Neu's al dors
 per aquest paratge
 Mais si dans la littérature ont été les hommes les plus cultivés
 les premiers qui ont compris et ^{qui ont profité de} ~~l'art~~ l'art traditionnel
 dans la musique a été presque un seul le privilège; un humble
 troubadour populaire, celui qui en devint amoureux et se l'
 appropriait pour la rendre au peuple ^{sous} forme d'art choral.

Cet humble troubadour se nommait Auselm Clavé. Il était
 un ouvrier qui jouait de la guitare; peu apte pour le travail physique
 à cause de sa mauvaise santé, avec un cœur sensible et l'âme pleine
 de fantaisie, il dictait le ~~texte~~ ^{texte} et la musique des chansons que lui
 même et un petit nombre de chanteurs exécutaient dans les cafés
 de modeste catégorie. ^{pour recueillir} un peu d'argent et les applaudissements de l'humble
 public qui les écoutait. Ce petit groupe, qui était formé seulement par

¶ Mais si dans la littérature on voit les hommes les plus cultivés comprendre les premiers et se profiter même de l'art traditionnel, dans la musique ce fut presque un seul homme qui en devint amoureux et s'en appropriâ l'essence : et ce, pour la rendre au peuple sous forme d'art choral.

trois chanteurs dans son origine, devint bientôt un chœur nombreux.

Clavé, qui avait l'intelligence très éveillée, étudiait et flairait dans ^{le milieu} l'ambiant qui l'entourait. Quoiqu'il admirait la musique ^{2e} l'opéra italienne qui était alors en si grande faveur, il s'aperçut ^{apercut} ^{bientôt} de la renaissance catalane qui ~~pointait~~ ^{sentit}, il en ~~sentit~~ ^{aperçut} le parfum; et à mesure que le chœur devenait plus nombreux, son art prenait de la force et de la personnalité, sans perdre, non obstant, le charme spontané de la muse du peuple.

1 Dans l'esprit également des personnes saines

La ~~musique~~ ^{musique} de Clavé était encore vulgaire, mais elle était toujours franche et spontanée et par moments y ^{brillait} ~~paraissait~~ une délicatesse et une fraîcheur que la chanson populaire traditionnelle lui communiquait. L'œuvre de Clavé prit peu à peu de ~~l'essor~~ ^{essor}, et pénétra non seulement dans le cœur de la classe humble mais ~~conquit aussi~~ ^{conquit} ~~les~~ ^{les} ~~plus~~ ^{plus} distingués de Barcelone. Le génie de l'artiste alla se déployant dans des compositions chorales, qui sont encore aujourd'hui une source de délectation et, par moments, d'admiration même, ~~due~~ ^{leur} à cause de ~~leur~~ ^{leur} forte ~~personnalité~~ ^{originalité}, de ~~sa~~ ^{leur} ~~force~~ ^{de} ~~la~~ ^{de} géniale transfusion du chant populaire traditionnel dans la mélodie personnelle et caractéris-

4
signature de l'auteur.

Clavé, quant à son œuvre de compositeur, n'eût pas de successeurs ~~qui~~ ^{qui méritent d'être mentionnés}; par contre, les associations chorales similaires à ^{celle qu'il avait créée} ~~celle qu'il avait créée~~ se répandirent par toute la Catalogne, chantant avec la plus grande ferveur les compositions du fondateur. ~~fini~~

Il est très probable que Clavé, dans la formation des sociétés chorales en Catalogne, prit son inspiration dans le type d'Orphéon qui venait d'être créé en France par Wilhelm. En France, ces sociétés reçurent une organisation plus artistique. L'enseignement du solfège par le système mutuel était la base de ces associations, lesquelles chantaient assurément ^(que celles de la Catalogne) avec plus d'entrain. Nos chœurs apprenaient les compositions de vive voix et l'exécution était rustique et primitive. Mais le répertoire des orphéons français, formé à base de ~~pièces~~ ^{pièces} de concours, était en général amorphe, sans âme et d'aucune efficacité artistique véritable. Par contre, les chœurs de Clavé, pétris avec l'âme du peuple, nés de la renaissance d'une race, eurent une véritable efficacité artistico-sociale dans notre ~~notre~~ pays. Les chœurs chantaient

5

quelque chose de ~~l'~~ ^{de la terre} âme ^{au} mêmes et portaient dedans une aspiration de vie et une espérance fructifère pour l'avenir. L'ouvrier chantait dans sa propre langue ses joies et ses tristesses; il chantait avec plaisir, en l'idéalisant et en le dignifiant, le travail avec lequel il gagnait son pain de chaque jour; ^{il chantait} le travail de l'usine, la récolte du blé et du raisin, ^{dont} Clavé ~~premier~~ ^{faisait} le thème de ses rustiques poèmes, à côté des idylles champêtres et des chants au sentiment de la vertu et de la patrie.

~~Mais~~ Après la mort de Clavé en 1874, quoique les sociétés chorales d'hommes qu'il avait fondées ont continué ^{d'exister} ~~existant~~ (et elles existent encore de nom, mais sans vie), son œuvre tomba ~~en~~ ^{en} décadence, manquée du génie qui l'enflammait et la soutenait avec son exemple et avec son inspiration de musicien intuitif. Mais la renaissance catalane allait toujours croissant et se déployant. La culture générale, s'appuyant ^{sur} ~~sur~~ la connaissance de la propre histoire et de la propre essence, prenait de l'extension et de la profondeur; suivant, donc, cette évolution ascendante, l'œuvre des primitives sociétés chorales a revécu d'une façon nouvelle et dans une forme plus

adéquate à notre époque, ~~mais~~ ^{providant} sans rien perdre de ses caractéristiques, ~~au contraire, en s'affirmant encore plus~~ ^{et sans innée} de la race et en prenant ~~pour~~ ^{comme} fondement notre chant populaire, puis directement du peuple et transformé en nouvelle ^{de} sève artistique.

1
2 en
o' inspi
rant
même
d'avant
du ø

Il y a plus de trente ans qu'a été fondée la première société chorale portant l'initiative de cette réforme de l'art choral en Catalogne. Son exemple fut suivi bientôt ^{dans} ~~par~~ toutes les contrées ~~de~~ ^{de} notre pays, et il a eu ^{même} de l'influence ~~sur~~ ^{sur le} caractère ~~des~~ ^{des} meilleures sociétés chorales du reste de l'Espagne, existant presque exclusivement dans le nord de la péninsule.

Les caractéristiques de ces chœurs mixtes sont assez singulières, et elles ont été observées par les techniciens qui ont eu l'occasion de les entendre. Richard Strauss, Saint-Saëns et Vincent d'Indy, entre ~~autres~~ ^{autres}, les ont estimées et louées et l'éminent Kapellmeister Félix Weingartner qui ^{honore} ~~amplifie~~ avec sa présence et sa direction ces fêtes beethoveniennes, en a fait une aimable allusion dans sa récente communication musicale à la Société des Nations, à Genève, ce dont nous

lui sommes reconnaissants du fond de notre âme.

7

La caractéristique singulière dans la formation de nos sociétés chorales, ~~chœurs~~ ^{sociétés chorales,} consiste dans ce que, en plus des voix d'hommes et de femmes, ^{dans ces chœurs} il y a des voix d'enfants, lesquelles, ^{lorsqu'une} ~~quand on a une~~ ^{ne le font pas, d'ailleurs,} ont une partie chorale spéciale, doublent généralement les voix des femmes, ce qui donne une plus grande pureté de son aux voix blanches et une spéciale clarté de timbre.

Ces chœurs ont vraiment un caractère populaire; ils sont formés par des gens humbles qui travaillent tout la journée ^{meille} ~~et~~ ^{qui} consacrent des heures de la nuit à l'étude chorale.

Ces chanteurs ^{ne reçoivent} ~~chanteurs~~ aucune rétribution; au contraire, ils payent une cotisation mensuelle qui sert à la formation d'un fonds spécial de secours en cas de maladie. Dans l'esprit de ces associations palpite ^{aspiration} une idéalité de progrès et de grandeur pour le pays natal, un enthousiasme pour son ~~son~~ avenir glorieux, qui se reflète dans le chant comme expression la plus directe. Dans cette idéalité et dans cet enthousiasme réside la véritable force et la trempe qui soutient et donne du caractère à la vie et au chant de

ces associations.

~~Les~~ Formés comme ils sont ces chœurs par des voix d'hommes, de femmes et d'enfants, provenant des classes populaires, il est inutile d'insister sur l'influence culturelle, artistique et sociale qu'ils exercent; on peut dire que ces orphéons sont comme un foyer de feu sacré ^{dans lequel n'arivent} ~~pour~~ les plus beaux et les plus purs sentiments de l'homme.

Quoique la caractéristique du répertoire des ces institutions consiste dans le chant populaire harmonisé et glossé par nos compositeurs, on ne laisse pourtant de cultiver le genre choral des autres pays, la polyphonie classique du seizième siècle et même, par les sociétés les plus solidement formées, le genre transcendant des oratoires. J'ai entendu chanter des chorals de Bach par un petit orphéon ~~de~~ montagnard dont le directeur était un rustique fabricant de sonnailles pour les troupeaux. Un orphéon d'une ville agricole a chanté il n'y a pas ^{longtemps} ~~beaucoup de temps~~ le "Magnificat" de Bach. A Barcelone, on a donné plusieurs auditions de la "Neuvième Symphonie" ^{de Beethoven} et des plus grandes œuvres du

Kantor de Leipzig. Mais surtout l'efficacité de ces associations
a été notable dans la restauration du chant religieux. La po-
lyphonie classique palestrinienne est cultivée avec amour ~~à~~
côté des madrigalistes de la grande époque.

Cette renaissance de notre art choral devait forcément
avoir sa correspondance dans la production des compositeurs
catalans. En effet, il a été créé un répertoire d'harmonisation
et de ~~gloses~~ des chansons du peuple qui se distinguent par
une ~~nuance~~ ^{nuance} spéciale du pittoresque, de la couleur et du
sentiment ingénus du peuple. Des œuvres de plus grande
envergure ont ~~aussi~~ été créées ^{également} par les compositeurs de plus
d'importance. Nous avons un compositeur que nous nous complaisons
à nommer ~~devant~~ ^{devant} cette docte assemblée; un compositeur qui a su
interpréter l'âme musicale de notre peuple avec les formes les
plus pures et les plus amples. Antoni Nicolau ~~la~~ a créé des œuvres
qui dans le genre choral a capella sont admirables par leur
fonds et par leur forme, par ~~leur~~ ^{leur} caractère et par ~~leur~~ ^{leur} sentiment
exquis et profond.

Le répertoire de musique religieuse a été aussi très efficacement influencé. La reviviscence de notre chant traditionnel opérée au moyen des chœurs mixtes a créé ~~parmi~~ chez nous un chant populaire religieux dans lequel la chanson du peuple et le chant grégorien se fondent dans un enlacement intime, produisant, à notre avis, un genre singulier dans la littérature populaire religieuse moderne qui se distingue par son ingénuité appropriée, greffée à la sévérité du sentiment d'adoration à la divinité.

En résument cette communication, nous devons vous dire que si nous avons osé nous adresser à cette docte assemblée convoquée à l'ombre du génie de Beethoven, le génie si humain de la musique, le génie de l'aspiration suprême envers la bonté et la beauté, a été ^{afin} ~~le~~ objet de vous montrer une œuvre de popularisation de notre si noble art de la musique ~~par le~~ ^{par le} moyen de l'art choral vraiment populaire, ~~le~~ ^{pénétrant dans le} peuple par le moyen de la chanson de race; et, avec la force et la ^{de cette chanson} sincérité ~~de cet art choral~~, ^{faisant} germi-

ner le goût et la ~~fruition~~^{jouissance} de la beauté de l'art le plus
élevé dans les entrailles du vrai peuple, dans les classes
sociales ~~les plus~~ humbles, qui sont le levier de la régénération
de la société future.

La chanson populaire est comme la semence
de tout art musical; elle a la ~~force~~^{force} et la sève
de la sincérité puisée du fond des races. C'est avec
cette sève, ^{c'est} avec cette ~~force~~ que nous pourrions réédifier
le sentiment du peuple, ~~et~~ que nous éveillerons en
~~lui~~ le goût des œuvres plus transcendantes, et que nous
enflammerons ~~en lui~~ ~~l'amour~~ l'amour qui fait
fraterniser les hommes réunis dans le sentiment de ~~la~~
~~Beauté~~ l'auguste Beauté.

Louis Millet

Mars 1927.